

# Yleiset ehdot - PABGC-RS16-FI

## CPA Global (Patrafee) AB:n uudistamispalveluja varten

### MÄÄRITELMIÄ

i) "Lisä-palvelu"	Mikä tahansa PAB:n tuottama palvelu, joka ei ole osa "palvelua"
ii) "Asiakas"	Henkilö, yhtiö tai järjestö, joka on määritelty uudistamispalvelusopimuksessa asiakkaaksi
iii) "IPR-oikeudet"	Patentit, patenttihakemukset, tavaramerkit, mallisuoja, hyödyllisyysmallit tai verkkotunnukset, jotka asiakas tai patenttitoimisto asiakkaan puolesta on rekisteröinyt PAB:llä
iv) "Pohjoismaat"	Islanti, Norja, Ruotsi, Suomi ja Tanska
v) "Osapuoli" tai "osapuolet"	PAB tai asiakas, jos yksikössä; PAB ja asiakas, jos monikossa
vi) "Patenttitoimisto"	Patenttitoimisto, jota asiakas käyttää uudistamispalvelusopimuksen kattaman IPR-oikeuden yhteydessä
vii) "Maksaminen toimeksiannon jälkeen"	PAB:n ylimääräinen palvelu, jossa IPR-oikeuden uudistamismaksua ei makseta ilman asiakkaalta tai patenttitoimistolta etukäteen tulevaa toimeksiantoa
viii) "PAB"	Yhtiö, joka on määritelty uudistamispalvelusopimuksessa "palveluntuottajaksi"
ix) "PAB-ryhmä"	PAB, PAB:n omistajat ja PAB:n mikä tahansa tytäryhtiö
x) "Uudistaminen" tai "uudistamismaksut"	Patenttien, patenttihakemusten, tavaramerkkien, mallisuojujen, hyödyllisyysmallien tai verkkotunnusten uudistamismaksu
xi) "Palvelu"	PAB:n asiakkaalle sopimuksen mukaan tuottama palvelu
xii) "Sopimus tai uudistamis-palvelusopimus"	PAB:n ja asiakkaan välinen PAB:n tuottamaa palvelua koskeva sopimus, jonka yksi osa muodostuu näistä yleisistä ehdoista
xiii) "Verkkokäyttöliittymä"	PAB:n työkalu, jonka avulla esitetään Internetissä tietoa IPR-oikeuksista, erääntyvistä uudistamismaksuista ja maksetuista uudistamismaksuista

### 1. MUUT SOPIMUKSET

Uudistamispalvelun ehdot syrjäyttävät kaikissa patenttitoimiston ja PAB:n tai patenttitoimiston ja asiakkaan välisissä sopimuksissa määritellyt IPR-oikeuksien uudistamista koskevat ehdot.

### 2. UUDISTAMISMAKSUJEN JA IPR-OIKEUKSIEN REKISTERÖINTI

- 2.1 Asiakkaan tai patenttitoimiston tulee rekisteröidä uudet IPR-oikeudet PAB:llä PAB:n soveltamien käytäntöjen mukaisesti. Kutakin IPR-oikeutta koskeva uudistamispalvelu aloitetaan PAB:llä, kun PAB on lähettänyt siitä vahvistuksen asiakkaalle tai patenttitoimistolle.
- 2.2 Niiden IPR-oikeuksien osalta, joiden rekisteröinnin PAB on vahvistanut jo ennen uudistamispalvelusopimuksen allekirjoittamista ja joita varten PAB on täten aiemmin suorittanut palvelua patenttitoimiston puolesta, uudistamispalvelusopimuksen mukainen asiakkaan puolesta tuotettava palvelu aloitetaan, kun uudistamispalvelu astuu voimaan.

### 3. PAB:N VELVOITTEET

PAB sitoutuu

- antamaan asiakkaalle ilmoitukset tulevista uudistamismaksuista kohdan 7 mukaisesti
- maksamaan kaikki IPR-oikeuksien uudistamismaksut, ellei niitä peruta kohdan 3 iii) mukaisesti
- perumaan uudistamismaksun maksamisen vain mikäli
  - asiakkaalta tai patenttitoimistolta saadaan perumisohje tätä varten tarkoitettulla PAB-lomakkeella tai verkkokäyttöliittymän kautta viimeistään kaksi (2) kuukautta ennen uudistamismaksun normaalia eräpäivää tai
  - asiakas on valinnut palvelun "Maksaminen toimeksiannon jälkeen" ja PAB ei ole saanut maksutoimeksiantoa viimeistään kolmekymmentä (30) päivää ennen uudistamismaksun normaalia eräpäivää
- myöntämään asiakkaalle pääsyn (niin pian kuin teknisesti mahdollista) verkkokäyttöliittymään, jonka avulla PAB esittää tietoa Internetissä kuvatulla tavalla erillisenä informaationa IPR-oikeuksista, erääntyvistä uudistamismaksuista ja maksetuista uudistamismaksuista
- tuottamaan uudistamispalvelussa sovitut lisäpalvelut.

PAB:n tai PAB:n alihankkijan tuottamat palvelut suoritetaan ammattimaisesti sekä huolellisuudella ja taidolla, jota voidaan odottaa kyseessä olevan alan asiantuntijalta.

### 4. ASIAKKAAN VELVOITTEET

Asiakas sitoutuu maksamaan PAB:lle

- kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa kohdan 9 mukaisesti maksut palvelusta sekä kaikki PAB:lle aiheutuneet kulut, mukaan lukien uudistamismaksun, ja
- kahdentoista (12) prosentin vuosittaisen koron jokaisesta PAB:lle erääntyneestä maksamattomasta rahasummasta kohdan 4 i) mukaan.

## 5. KORVAUSVASTUU

- 5.1 PAB sitoutuu - alla olevassa lausekkeessa 5.2 määritellyn rajoituksin - korvaamaan asiakkaalle kaikki sellaiset menetykset, vahingot tai kulut, ovat ne minkä muotoisia tai luonteisia tahansa ja suoria tai epäsuoria, joista asiakas kärsii vahinkoa PAB:n tuottamuksellisten tekojen tai laiminlyöntien seurauksena liittyen palvelujen suorittamiseen tai siihen, että PAB rikkoo uudistamispalvelusopimuksen jotakin osaa, mukaan lukien sen liitteet.
- 5.2 PAB:n uudistamispalvelusopimuksen mukainen korvausvastuu asiakasta kohtaan, mukaan lukien kohdan 5.1 mukainen korvausvastuu mutta siihen rajoittumatta, on rajoitettu summaan EUR 500 000 kutakin IPR-oikeutta kohti.
- 5.3 Jokainen tämän kohdan 5 mukainen PAB:lle kohdistettu korvausvaatimus tulee esittää kirjallisesti välittömästi, kun asiakas tulee tietoiseksi olosuhteista, jotka antavat aiheita korvausvaatimukseen, tai muutoin korvausvaatimus torjutaan. Korvausvaatimus tulee kuitenkin kaikissa olosuhteissa esittää viimeistään kaksi (2) vuotta uudistamismaksun normaalista eräpäivästä.

## 6. ALIHANKKIJAT

PAB antaa alihankintatyöksi kaiken tai osia palvelujen suorittamisesta muille PAB-ryhmään kuuluville yhtiöille. PAB:llä tai PAB-ryhmään kuuluvalla alihankkijalla on oikeus käyttää myös kolmansia osapuolia apuna osassa palveluja. PAB pysyy kuitenkin koko ajan täysin vastuullisena palvelujen asianmukaisesta tuottamisesta uudistamispalvelusopimuksen mukaan, mukaan lukien sen liitteet.

## 7. RAPORTIT JA INFORMAATIO

- 7.1 PAB lähettää asiakkaalle kerran vuodessa raportin kaikista uudistamismaksuista, jotka erääntyvät seuraavan kalenterivuoden aikana. Raportissa eritellään IPR-oikeus, jota varten uudistamismaksu tulee maksaa, uudistamismaksun eräpäivä, uudistamismaksun alustava summa sekä viimeinen päivä, jolloin asiakkaan on ilmoitettava PAB:lle, mikäli maksaminen perutaan. Asiakkaalle voidaan [lisäpalveluna ja ylimääräistä maksua vastaan] lähettää näitä ilmoituksia useammin.
- 7.2 PAB sitoutuu informoimaan asiakasta tai patenttitoimistoa kaikista muista olennaisista tiedoista, jotka PAB on saanut rekisteröintiviranomaisilta tai kolmansilta osapuolilta koskien IPR-oikeutta.
- 7.3 Asiakas sitoutuu informoimaan PAB:tä kaikista olennaisista tiedoista koskien IPR-oikeuksia tai asiakasta itseään.

## 8. MAKSUT JA LISÄPALVELUT

- 8.1 Uudistamispalvelusopimuksessa esitetyt maksut ovat voimassa uudistamispalvelusopimuksessa määritellyn vuoden kesäkuun 30. päivään asti. Tämän ajankohdan jälkeisiä maksuja muutetaan vuosittain perustuen Ruotsin yleisen palvelujen hintaindeksiin (Sw; *tjänsteprisindex TPI*) muutoksiin saman vuoden tammikuun 1. päivästä lähtien verrattuna edellisen vuoden tammikuun 1. päivään. Huolimatta edellä sanotusta PAB voi kerran vuodessa tehdä muita tarkistuksia maksuihin. Tällaiset tarkistukset tulee ilmoittaa asiakkaalle viimeistään 15. helmikuuta, ja niitä sovelletaan saman vuoden heinäkuun 1. päivästä lähtien.

### 1.1 Normaalit maksut

Kohdassa 3 kuvattu PAB:n palveluita koskeva maksu määritellään uudistamispalvelusopimuksessa. Uudistamispalvelusopimuksessa määritelty summa on normaali maksu jokaisesta PAB:n Pohjoismaissa toimivalle vastaanottajalle maksamasta uudistamismaksusta.

### 1.2 Lisämaksut

Pohjoismaiden ulkopuolella toimiville vastaanottajille maksettavista uudistamismaksuista PAB veloittaa lisäpalvelumaksun, joka riippuu IPR-oikeudesta ja siitä, missä maassa uudistamismaksu maksetaan. PAB ja asiakas voivat myös ajoittain sopia muista PAB:n suoritettavaksi annettavista lisäpalveluista. Tällaisista lisäpalveluista PAB veloittaa ylimääräisiä palvelumaksuja.

### 1.3 Maksaminen vasta toimeksiannon jälkeen

Asiakas voi päättää ohjeistaa PAB:tä olemaan maksamatta uudistamismaksuja ilman asiakkaan etukäteen toimittamaa

toimeksiantoa ("Maksaminen toimeksiannon jälkeen"). Mikäli asiakas valitsee Maksaminen toimeksiannon jälkeen -palvelun antamalla PAB:lle tähän erityiset ohjeet, uudistamismaksujen valvonta, ilmoitus asiakkaalle erääntyvistä uudistamismaksuista ja PAB:n suorittama uudistamismaksujen maksaminen tehdään PAB:n tällaisia palveluja koskevien käytäntöjen mukaisesti. PAB veloittaa asiakkaalta lisäpalvelumaksun Maksaminen toimeksiannon jälkeen -palvelusta. Lisämaksu on ylimääräinen maksu maksettua uudistamismaksua kohti.

### 1.4 Kulut

Normaalien maksujen ja lisämaksujen lisäksi PAB veloittaa asiakkaalta kaikki uudistamismaksun maksamisesta aiheutuvat ulkoiset kulut, esimerkiksi virallisen maksun tai paikalliset kulut, joita aiheutuu maksun suorittamisesta tietyissä maissa.

## 9. MAKSUSUORITUKSET

PAB:n asiakkaalle osoittama lasku uudistamismaksua koskevista normaaleista maksuista, lisämaksuista ja kuluista lähetetään kaksi (2) kuukautta ennen sitä kuukautta, jolloin on uudistamismaksun normaali eräpäivä. Mikäli asiakas on valinnut Maksaminen toimeksiannon jälkeen -palvelun, lasku lähetetään heti asiakkaalta saadun maksutoimeksiannon jälkeen.

## 10. IPR-OIKEUKSIEN POISTAMINEN REKISTERISTÄ

IPR-oikeus poistetaan PAB:n valvontajärjestelmästä, mikäli

- i) asiakas tai patenttitoimisto antaa toimeksiannon peruuttaa uudistamismaksun maksaminen, välittömästi tällaisen toimeksiannon vastaanottamisen jälkeen, tai mikäli
- ii) asiakas on valinnut Maksaminen toimeksiannon jälkeen - palvelun ja maksutoimeksiantoa ei ole saatu jatkoajan lopussa, jatkoajan viimeistä päivää seuraavana päivänä.

Kun IPR-oikeus on poistettu PAB:n valvontajärjestelmästä, PAB:n velvollisuus suorittaa palvelua tai mitä tahansa sen osaa lakkaa välittömästi rekisteristä poistetun IPR-oikeuden osalta.

## 11. VEROT

- 11.1 Kaikki osoitetut hinnat ovat nettohintoja, eikä niihin sisälly arvonlisäveroa eikä muita ulkomaisia, paikallisia, kunnallisia tai muita valtionveroja, tulleja, maksuja, valmisteveroja tai tariffeja, joita aiheutuu tämän sopimuksen puitteissa tarkasteltujen transaktioiden seurauksena tai yhteydessä. Kaikki tällaiset verot ym. ovat asiakkaan taloudellisella vastuulla.
- 11.2 Asiakkaan tulee maksaa kaikki sovellettavat arvonlisäverot ja muut verot, joita mikä tahansa veroviranomainen kantaa tämän sopimuksen mukaan tuotetuista palveluista, tai kaikki näihin liittyvät transaktiot kussakin maassa, jossa palveluja tuotetaan tai jossa palvelut ovat muuten veronalaisia.

## 12. LUOTTAMUKSELLISUUS

- 12.1 PAB sitoutuu olemaan paljastamatta ilman etukäteen saatua asiakkaan kirjallista suostumusta millekään kolmannelle osapuolelle tämän sopimuksen seurauksena PAB:lle rekisteröityjä IPR-oikeuksia koskevaa informaatiota tai tietämystä, joka ei aiemmin ole ollut PAB:n saatavilla tai joka on tai tulee olemaan julkista muutoin kuin tämän sopimuksen rikkomisen kautta. Muita PAB-ryhmään kuuluvia yhtiöitä ei katsota kolmanneksi osapuoleksi, kuten ei myöskään muita alihankkijoita, joita PAB käyttää suorittamaan osaa palveluista, tai asiakkaan IPR-oikeuksien käsittelemiseen käyttämä patenttitoimistoa.
- 12.2 Asiakas hyväksyy PAB:n ja PAB-ryhmän informaationjakamismenettelyn internetissä koskien asiakkaalle suoritettavia uudistamismaksuja kohdassa 3 iv kuvatun mukaisesti sekä erillisen informaation verkkokäyttöliittymässä.

## 13. SOPIMUKSEN KESTO

Uudistamispalvelusopimus astuu voimaan päivänä, jona molemmat osapuolet ovat allekirjoittaneet sopimuksen. Kummallakin osapuolella on oikeus irtisanoa uudistamispalvelusopimus kesäkuun 30. päivänä uudistamispalvelusopimuksessa määritellynä vuonna antamalla toiselle osapuolelle kirjallinen ilmoitus viimeistään

neljä (4) kuukautta etukäteen. Mikäli uudistamispalvelusopimusta ei irtisanota edellä sanotulla tavalla, se jatkuu alkujakson jälkeen yhden (1) vuoden peräkkäisinä jaksoina, kunnes jompikumpi osapuoli irtisanoo sopimuksen tällaisen yhden vuoden jakson lopussa antamalla toiselle osapuolelle kirjallisen ilmoituksen viimeistään neljä (4) kuukautta etukäteen. Siitä päivästä, jona tämä sopimus irtisanotaan, käytetään jäljempänä nimitystä "irtisanomispäivä". Irtisanomisilmoitus tulee lähettää kirjallisesti kirjattuna toiselle osapuolelle uudistamispalvelusopimuksessa ilmoitettuun osoitteeseen tai uudistamispalvelusopimuksen mukaisesti. Irtisanomisilmoitus tulee katsoa annetuksi sinä päivänä, jona kirjattun kirjeen katsotaan saavuttaneen toinen osapuoli kohdan 17 mukaisesti.

#### 14. SOPIMUKSEN ENNENAIKAINEN IRTISANOMINEN

Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa uudistamispalvelusopimuksen etukäteen annettavalla ilmoituksella perustellusta syystä. Syy irtisanomiseen katsotaan olevan olemassa, mikäli

- toinen osapuoli rikkoo oleellisesti jotakin uudistamispalvelusopimuksen ehtoista eikä korjaa tällaista rikkomusta kymmenen (10) arkipäivän määräajassa, joka tulee asettaa kirjallisella ilmoituksella. Mikäli asiakas jättää maksamatta PAB:ltä tulleen laskun, tämä katsotaan uudistamispalvelusopimuksen oleelliseksi rikkomiseksi.

- toisen osapuolen taloudellinen tilanne heikkenee siten, että tyydyttävää yhteistyötä ei voida enää odottaa tai

- toinen osapuoli lopettaa toimintansa tai joutuu maksukyvyttömyysmenettelyn kohteeksi.

Mikäli uudistamispalvelusopimus irtisanotaan tämän kohdan 14 mukaisesti, irtisanomispäivä on sen kalenterikuukauden viimeisen päivän lopussa, jolloin ilmoitus irtisanomisen syystä on annettu. Ilmoitus perustellusta syystä irtisanomisesta tulee katsoa annetuksi sinä päivänä, jona kirjattu kirje on saavuttanut toinen osapuolen kohdan 17 mukaisesti.

#### 15. SOPIMUKSEN IRTISANOMISEN VAIKUTUKSET

15.1 Palvelusopimuksen irtisanomisen jälkeen kaikki palvelut lakkaavat välittömästi. PAB ei täten maksa uudistamismaksuja, joiden normaali eräpäivä on irtisanomispäivän jälkeen, vaikka PAB olisi ilmoittanut asiakkaalle uudistamismaksusta. Sama pätee Maksaminen toimeksiannon jälkeen -palvelun ollessa kyseessä uudistamismaksuihin, joiden normaali eräpäivä on ennen irtisanomispäivää, jos PAB ei ole saanut maksutoimeksiantoa ennen irtisanomispäivää.

15.2 Asiakkaan velvollisuus maksaa PAB:ltä lähetettyjä laskuja, jotka koskevat palvelusta ennen irtisanomispäivää suoritettuja maksuja tai kuluja, ei lakkaa uudistamispalvelusopimuksen irtisanomisen myötä, kuten ei myöskään PAB:n sitoutuminen luottamuksellisuuteen.

#### 16. SOPIMUKSEN SIIRTÄMINEN

Kummallakaan osapuolella ei ole oikeutta siirtää, luovuttaa tai pantata mitään uudistamispalvelusopimuksen määrittelemistä oikeuksistaan tai velvollisuuksistaan ilman etukäteen annettua kirjallista suostumusta toiselta osapuolelta. PAB:llä on kuitenkin oikeus siirtää sopimus tai siirtää kaikki uudistamispalvelusopimuksen määrittelemät velvollisuutensa tai osa niistä edelleen toiselle PAB-ryhmään kuuluvalle yhtiölle.

#### 17. ILMOITUKSET

Kaikki uudistamispalvelusopimuksen mukaiset ilmoitukset tulee lähettää osoitteisiin, jotka on ilmoitettu uudistamispalvelusopimuksen alussa, tai osoitteisiin, jotka ilmoitetaan myöhemmin kirjallisesti toiselle osapuolelle tällaiseen osoitteeseen. Kaikki ilmoitukset tulee lähettää tavallisena postina, ellei uudistamispalvelusopimuksessa tai näissä yleisissä ehtoissa toisin ilmoiteta. Tavallisena postina tai kirjattuna kirjeenä lähetetyn ilmoituksen katsotaan saavuttaneen toisen osapuolen viisi (5) päivää sen päivän jälkeen kun ilmoitus on lähetetty.

#### 18. ILMOITUS UUSISTA YLEISISTÄ EHDOSTA

PAB voi antamalla tästä ilmoituksen kohdan 17 mukaisesti viimeistään kunkin vuoden helmikuun 15. päivänä soveltaa saman vuoden heinäkuun 1. päivästä lähtien uusia yleisiä ehtoja uudistamispalvelusopimukseen.

#### 19. SOPIMUKSEN OSITTAINEN PÄTEMÄTTÖMYYS

Mikäli jokin uudistamispalvelusopimuksen ehto tai osa on missään määrin pätemätön tai sellainen, ettei sitä voida saattaa voimaan, tai muuttuu tällaiseksi, uudistamispalvelusopimuksen muu osa jatkuu täysin voimassaolevana.

#### 20. LAKI JA RIIDANRATKAISU

20.1 Uudistamispalvelusopimusta säätelee Ruotsin laki, ja sitä tulkitaan Ruotsin lain mukaisesti.

20.2 Kaikki uudistamispalvelusopimuksesta tai sen yhteydessä aiheutuvat riidat ratkaistaan lopulta välimiesmenettelyllä Tukholman kauppakamarin välitysinstituutin sääntöjen mukaisesti mainittujen sääntöjen mukaisesti nimitetyn yhden tai useamman välimiehen toimesta.

Välimiesmenettelyn paikka on Tukholma, Ruotsi.

Välimiesmenettelyn kieli on englanti.